

**AGLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT MÈEMMER N TIZI WEZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**



Uṭṭun n umseḍfer :

Uṭṭun n usnay :

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT.**

TAYULT :

TAFERNA :

TAFERNA :

ASENTEL :

**Tanḍawit gar snat n temnaḍin n Leqbayel
Tamnaḍt n At Jennad akked Yiwaḍiyen (Tizi-ouzou).**

Syur :

Boudjahroune Sabiha

Boumrar Amar

Tamesnalayt :

Mohammedi Rachida

Aseqqamu n yimsekyaden :

Taselwayt : Imeḥcaoudene Lydia,

Tamesnalayt : Mohammedi Rachida,

Tamsekayat : Daid Zakia,

MAA, DLCA, UMMTO.

MAA, DLCA, UMMTO.

MAA, DLCA, UMMTO.

Tagrawt : 2020/ 2021.

ASNADI N USUKEN D USELMED N TMAZIYT



Asenmmer

Tanemmirt d tameqqrant i Massa Rachida Mohammedi i yellan yid-nney seg tazwara
alarmi d taggara n unadi-nney, nessaram-as tudert yelhan d teyzi n laemer.

Tanemmirt i yselmaden i ay-yefkkan di lweqt-nsen iwakken ad sqerdcen axeddim-agi-ney.

Abuddu :

Ad buddey axeddim-agi:

- I lwaldin-iw ezizen , Muhammed akked Wardiya, d nutni i yekksen ttelam yef wallen-iw, fekkani-iyi afus n talelt d tebyest, ssaramey-asen teyzi n laemer d tumert.
- I watmaten-iw ezizen yal yiwen s yisem-is, yur-sen i sendey tayet-iw, ssaramey-asen tudert yezzifen d lfuruh d warraw-nsen.
- I ysetma timaezuzin i yellan yer yidisan-iw di yal taswiyet di tudert-iw ssaramey-asant teyzi n laemer d tumert d yirggazen-nsent d tarwa-nsent.
- I tlawin n wayetma, i icuban ysetma s teyri n leamur-nset.
- Mebla ma ttuy iyriben-nney d arggaz d tamejtut, anda ma llan.
- I wid isebblen tirwihit-nsen d yidamen-nsen d asfel yef tmurt-nsen d tutlayt-nsen, ssawadey-asen laefu d rrehma.

Sabiha

Abuddu :

- Ad buddey axeddim-agi i yemma d baba i iæetben fell-i atas, ssaramey-asen teyzi n læmer d Ifuruḥ ara yæmren ullawen-nsen.
- I weltma Nura d gemma Xalef i yellan di lyerba, aḥuddu aḥunnu fell-asen.
- Iæmumti, Saædiya, Wardya, Heḡḡila.
- I Jeddi ezizen i wummi ssaramey teyzi n læmer.
- I Xwali d Xwalti d Jidda
- I yemddukal-iw Şufyan, Yilas, Yuba, Nurdin, Aḥmed, Hicam, Fayşel, d wid yellan di lyerba yal yiwen s yisem-is.
- I yal win d tid i iqeddcen yef tutlayt taqbaylit d tmaziyt, d wid yemmuten, fell-asen talwit d rreḥma.

Tanemmirt s tusda i Massa Rachida Mohammedi i d ay-yefkkan afus n lemæawna deg leqdic-agi-nney.

Amar

Asewzel :

Ibid: Kifkif.

MD: Amedya.

Op.cit: Yiwen n udlis.

P: Asebtar.

Pp: Atas n yisebtaren.

TGR: Yer taggara.

Ayawas

<i>Tazwert tamatut</i>	7
<i>Aħric amezwaru Isefka izrayanen</i>	11
<i>Aħric wis sin Tasleqt tasnalyant d tesnamkit</i>	19
<i>Taggrayt tamatut</i>	49
<i>Tiybula</i>	52
<i>Timerna</i>	54
<i>Agbur</i>	76

Tazwert tamatut

Tazwert :

Tutlayt tamaziyt d yiwet gar tutlayin n umaḍal i tmeslayen deg tefriqt n ugafa, tesa azal d ameqqran deg tmetti.

Tella-d d aferdis agejdan i d-yettmagar umdan aqbayli yal ass deg tmetti-ines, ḍayen d assay s wayes id d-yessufuy iḥulfan-is d wayen yettxemim.

Tamaziyt tettwahrez s tezrawin d leqdic-at xdmn fell-as yimezwura, ḍayen tenḡar abrid-is iwakken ad tisinin yimdanen ansi i d-tefruri.

Anect-a yella-d s wudem n uḥraz n tutlayt-agi s yisegzawalen d yidlisen uran fell-as. Daya i tt-yeḡḡan ad tneri wa ad tekcem deg taḡulin yemgaraden, ḍayen ad ugtent fell-as tezrawin deg taliyin-agi tineggura, aladya ayen yerzan tanḍawit d tentaliyin ney timeslayin n yimaziḡen anda ma llan, imi yal yiwen yekkat amk ara yesnemi di tmusni-ines aladya deg wayen yerzan amezruy amaziḡ.

Yella-d ḍayen fell-as unadi yexdem "A.Basset" yef yismawen n tfekka n umdan deg tmurt n Leqbayel, ḍayen aseggawal n "J.M.Dallet"¹ i d-yellan yef tmeslayt n "At Mengellat".

Deg tutlayt-agi n tmaziḡt yal awal s unamek-ines s uḡar-ines, acku seg uḡar n wawal i nezmer ad d-nssiley aḡas n yinumak war ma ibeddel unamek n wawal anaḡli.

Daya i as d-yeggan abrid akken deg talit n wass-a i deg yella ttawil, i d-snulfan wiyad iwakken ad fekken azal i wawal d wayen i icudden yer-s, ama deg tesnamka ama deg tesnawalt, d yihricen d yiswiren i yef tebna tutlayt-agi, ama seg tama n temsislit ney n tjerrumt d tseddast d wayen nniḍen.

Swaya i nessawed ula d nekkni ad nexdem anadi-nney s tutlayt-agi yef wayen yerzan asentel-a: (Tanḍawit gar snat n temnaḍin n Leqbayel tamnaḍt n "At Jennad" akked "Yiwadiyen" id d-yezggan deg wayir n Tizi-Uzzu).

Deg uxeddin-nney ad neḡred ad d-nerr awelih yef tumant n tenḍawit, s tesledt tasnalḡant d tesnamkant gar snat-agi n temnaḍin.

Afran d yiswi n usentel:

Dag unadi-nney nefren-d asentel-agi i icudden yer tenḍawit gar snat n temnaḍin n Leqbayel (At Jenad akked Yiwadiyen), id yuzgan deg wayir n Tizi-Uzzu.

Deg-s iswi d ameqqran acku ad ay-yeḡḡ ad nesnemi tamusni deg tmeslayt n yiqbayliyen, ḍayen ad negzu yef tenḍawit d lmaena d unamek n yal awal id d-negmer seg tmetti-nsen.

Tis yer-s ad yili d agerruj i tutlayt d ugezdu n tmaziḡt.

¹ J.M. Dallet, *DICIONNAIRE KABYLE - FRANCAIS, PARLE DES AT MENGELLAT, ALGER, SELAF, PARIS, 1982.*

Tamukrist :

Yewwid lehal anda i ilaq yef yal amdan aqbayli ad yissin tutlayt-is, yerna ad yenadi fell-as s telqay iwakken ad yelmed akk ayen i icudden yer tmetti-ines.

Yef waya i neereḍ deg leqdic-agi-nney ad nesqardec wa ad d-nemger ak ayen i icudden yer tendawit d umgired i d-yettilin deg umeslay gar snat-agi n temnaḍin n Leqbayel.

Ihi deg tezrawt-nney ad d-nefk isteqsiyen-agi dayen ad neereḍ ad d-nerr fell-asen akken iwata yer taggara n unadi-nney.

- Amek i d-yettili umgired n wawalen i semrasen gar temnaḍin-agi, seg tama n ususru ?

- Ma mgaraden wawalen gar temnaḍin-agi, yezmer ad seun yiwen n unamek ney ugar n yinumak ?

Turdiwin :

Tamaziyt fkan-as azal d ameqqran s unadi, d tezrawin yemgaraden, iwakken deg tallit n wass-a ad d-naf tetṭef amekkan-is deg yiḡerbazen d tseddawiyin d waṭas n tayulin yemgaraden, aladya leqdic-at id d-yettilin deg uxxam n yidles.

Ihi deg leqdic-nney i yerzan asentel-a: Tendawit gar snat n temnaḍin n Leqbayel (At Jennad d Yiwadiyen), anda i nwala d akken yezmer ad ilin aṭas n wawalen mgaraden deg ususru maca sean yiwen n unamek.

Akken dayen yezmer ad d-naf awalen-agi sean aṭas n yinumak yemgaraden.

Tarrayt n unadi :

Yalla-d uxeddin-nney s tufya yer wannar n unadi gar snat n temnaḍin n Leqbayel, (AT Jennad akked Yiwadiyen), anda id d-nejmee akter n 200 n wawalen yemgaraden seg tama n ususru d unamek. Syen akkin nebda axeddin-nney yef yiḡricen yemṣedfaren, imi nebda s tezwert tamatut, deg-s newwi-d ameslay yef tutlayt tamaziyt d cit yef usentel-nney d yiswi n unadi fell-as, dayen nefkka-d tamukrist d turdiwin amek i izmer ad yili lewhi n usentel-nney.

Syen yer-s nekcem deg uḡric amenzu, anda nexdem asenked n wammud d temnaḍin-agi id d-nebder yakan, nuṡal yer yimselḡuyen ney imezday n temnaḍin-agi n Leqbayel, dayen nexdem tibaduyin i kra n wawalen igejdanen yesean assay d usentel-nney.

Syen akkin nekcem deg uḡric wis sin, umi n nefkka isem : (Tasleḍt tasnalṡyant d tesnamkit) .

Deg yixef-agi yebda yef sin n yihricen, tasleđt tasnalyant, deg-s newwi-d ameslay yef talya n uzarn yisem, deg-s ad nwali amek i yezmer ad yili uzar n wawal, Tis yer-s d tanđawit deg usalay n yismawen iherfiyen, deg-s ad nwali amek id d-yettili ubeddel n tteyri n wawal.

Dayen nexdem yef talya umdan d tewsit d tanđawit n yismawen uddisen d yismawen irettalen.

Ma d ixef wis sin n uhric-agi yella-d yef tesleđt tasnamkant, deg-s nexdem tasleđt i yismawen d yirbiben d yimerna id d-nefren seg wammud-nney.

Yer taggara nexdem taggrayt tamatut, d teybula, d tmerna d ugbur.

Ahric amezwaru

Isefka izrayanen

Tazwert :

Deg yixef-ag azrayan, yella-d deg-g usenked n wammud-nney, d temnađin n tmurt n Leqbayel (At Jennad akked Yiwađiyen).

Dayen yella-d deg-s usenked n yimselyuyen i nesteqsa yef wawalen i d-nejmeε deg temnađin-agi, dayen yella-d usefhem n kra n wawalen igejdanen yesεan assay d unadi-agi-nney, syen nefka s teggrayt d tamezyant.

1-Asenked n wammud :

Axeddim-nney yella-d s wudem leqqayen, anda id d-nfren snat n temnađin n Leqbayel "At Jennad" akked "Yiwađiyen", iwakken ad nwali deg tezrawt-nney amek id d-yettili umgired n wawalen semrasen deg tudert-nsen n yal ass mebla ma ibeddel unamek-nsen.

Ihi nessawed nejmeε-d azal n 201 n wawalen gar temnađin-agi, gar-asen:(ismawen, imyagen, irbiben, imerna...).

S umgired-agi n wawalen id d-nufa gar temnadin-agi, nessawed nenđer abrid n unadi-nney, am akken i tđefren yimezwura iqedcen yef tutlayt tamaziyt, almi xedmen atas n yisegzawalen d umawal s tutlayin yemgaraden akka am :

- * Tamaziyt yer tmaziyt.
- * Tamaziyt yer tefrensist.
- * Tamaziyt yer taεrabt.

Ula d nekkni nexdem tazrawt-nney yef tenđawit n wawalen i seqdacen gar temnađin-agi id d-nebder yakkan.

2-Asenked n temnađin :

Tantala taqbaylit, tekka-d seg tutlayt n tmaziyt, d aya i ay-yeđđan ad nexdem tazrawt-nney s tutlayt-agi, acku nefren-d snat n temnađin n Leqbayel "At Jennad" akked " Yiwađiyen" iwakken ad nwali amek id d-yettili umgired gar wawalen i seqdacen deg tudert-nsen n yal ass.

Dayen nufa-d timnađin-agi d tid yettfen deg tjadit d lherma, d wassay-nsent i icudden yer umezruy d tmetti.

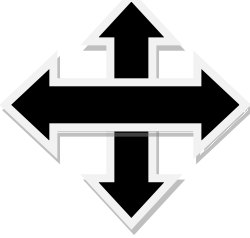
At Jennad :

D yiwet n temnađt id d-yusan deg udrar n Yiyil i iwehhan metwal ilel, yesεa azal n 82545 n yimezday.

Yezzi-as-d seg tama n **Ugafa** Uzeffun d Yiflisen, seg **Unzul** d Azayar d Teyziwin n Wasif d kra n tuddar yemxalafen, ma seg tama n **Usammer** d Leerc n Wat Yebri, seg **Umalu** d Leerc n Wat Wagennun.

Leerc n Wat Jennad yezdi kraḍet n tyiwanin:

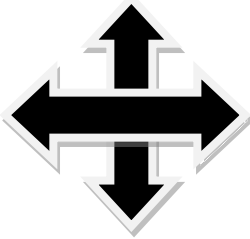
1- **Timizar** /2- **Friħa** /3- **Ayrib**.

Agafa: Azeffun / Iflissen		
Amalu: Leerc n Wat Wagennun.		Asammer: D leerc n Wat Yebri.
Anzul: D azayar d teyziwin n wassif ssabaw d tuddar yemxalafen.		

Iwadiyen :

D tayiwant i yetabaen yer ugezdu n Tizi-uzzu, tebed azal n 35 ikilumitren (km) yef tmanayt n Tizi-uzzu, tanaga-ines tesa azal n 32,83 ihiktaren.

Ma d ayen i as-d-yezzin seg tama n **Ugafa** d Ieezzunen, Ageni n Yiyran d tuddar n yiwadiyen, ma d ayen i tt-iħudden seg **Unzul** d tuddar n Ccerfa, Tagemmunt n Ukerruc d Bni Dwala (At-Dwala), seg **Usammer** d At-Wasif, seg **Umalu** d Tizi n Tlata akked Umecra

Agafa: Ieezzunen / Agenni Geyran		
Amalu: Tizi n Tlata		Asammer: At Wassif
Anzul: Ccerfa / Tagemmunt n Ukerruc d Wat Dwala		

3-Imselyuyen :

3-1: At Jennad :

Ayara	Isem	Laemer	Axeddim	Taddart
Birkuc	Wardiya	74 n yiseggasen	D tameṭṭut n uxxam	Izarazen

Buğahrin	Malika	47 n yiseggasen	D tameṭṭut n uxxam	Ieejmaḍ
Şellaḥ	Şufyan	40 n yiseggasen	D aselmad deg uswis alemmas	Tagersift
Ieezuren	Faruğa	85 n yiseggasen	D tameṭṭut n uxxam	Ieejmaḍ
Axxam	Areżqi	86 n yiseggasen	D afellaḥ	Tabuduct

3-2: Iwaḍiyen :

Ayara	Isem	Laemer	Axeddim	Taddart
Bumyar	Heğğila	64 n yiseggasen	D tameṭṭut n uxxam	At Welḥağ
Bueraba	Nadiya	54 n yiseggasen	D tameṭṭut n uxxam	At Welḥağ
Bumyar	Sliman	56 n yiseggasen	D amzenzu	At Welḥağ
Alilli	Şufyan	26 n yiseggasen	D anelmad	At Mealem
Akeli	Anya	25 n yiseggasen	D tanelmadt	At Xarağit

4-Tabadut n kra n wawalen igejdanen :

1- Isem: "Tajerrumt taqburt tefkka-as tabadut i yisem am wawalen id d-ysebghanen amuddir, d tyawsiwin d wafrayen, d tyara d tumant d yirbiben".²

* Isem: d awal i d-yemmalen (amdan, ayersiw, tayawsa), yesea kraḍ n tmitar mmalenti-d tayara-ines:

- Tawsit: deg-s amalay (**aqcic**), d wunti (**taqcict**).
- Amdan: deg-s asuf (**axxam**), d usget (**ixxamen**).
- Addad: deg-s addad ilelli (**ayrum**), ney ad yili yer waddad amaruz (**uyrum**).

2- Tandawit: "D tumant d axel n tallit, tameslayt guccel macci di tallit deg umkar ney deg ugraw ametti n usefku".³

* Tandawit: d abeddel yetṥhaza tameslayt, yettbini-d deg temsislit, deg umawal, d tseddast ney tajerrumt, tameslayt tezmer ad tbeddel akken ibeddel wakud (**si talit yer tayed**), dayen tezmzr ad tbeddel ilmend n yimdanen (**seg umdan yer wayeḍ**).

² DOUBOIS jean, *LE DICTIONNAIRE SE LINGUISTIQUE ET DES SCEIENCE DU LANGAGE*, Paris,1994, P.325.

"La grammaire traditionnelle définit le nom comme noms soit les seuls substantifs (noms substantifs), c'est-à-dire les mots par lesquels on désigne les être animés et ce qu'elle a regroupé comme "choses" à savoir les créations de l'esprit, les objets, les sentiments, les qualités, les phénomènes, ...".

³ Ibid, P.504.

"On appelle variation le phénomène par lequel dans la pratique courante, une langue déterminée n'est jamais à une époque, dans un lieu et dans un groupe social donnés".

3- Tawsit: " *D taggayt n tjerrumt isenden yef beṭtu n yismawen dixel n taggayt asmawan, yettili d amalay ney d unti*".⁴

* Tawsit: tettili deg yismawen, yezmer ad yili d amalay(**amciic**), ney d unti (**tamciict**).

4-Amḍan: " *D yiwet n tewsit ney d anaw n tjerrumt d wayen akk yeenan aglam n yimdanen, iyersiwwen akked tyawsiwin i isenden yer yisem, yettili d asuf ney d asget*".⁵

* Amḍan: d isem yur-s sin n yimḍanen, yezmer ad yili d asuf (**ameksa**), ney d asget (**imeksawen**).

5-Azar: " *D ilaw n uzadur yezdin akk igensasen n yiwet n twacult n wawal agensi n tmeslayin*".⁶

* Azar: D taregalt ney d tiregalin i yef yebna wawal, iwakken ad d-naf azar n wawal yessefk ad nuṣal yer ufeggag-ines agejdan (amyag deg talya-ines taḥerfit), am wakken dayen i nezmer ad d-nsuddem akk awalen i izemren ad d-kken seg-s, syin yer-s ad d-nekkes tiregalin i ten-yezdin.

6- Aknaw: " *D awalen yesean yiwen n unamek acku talya-nsen temgarad*".⁷

* Aknaw: d awal yesean yiwen n unamek ney sin n wawalen i izemren ad ilin deg yiwen n umekan wer ma ibeddel unamek n wawal.

(**Iḥbuben - Iniyman**).

7- Arbib: " *D awal i iccuden yer yisem, yeskan-d amek i iga kera, ney ysenfalay-d tayara n tyawsa ney n umdan*".⁸

* Arbib: d awal yemmal-d tayara n yisem, yemmal-d amek i iga kra, ama d ayersiwi, ama d tayawsa ney d amdan, tawsit-ines d umḍan-ines tettili am tin n yisem, ma d addad-ines d ilelli, yezmer ad yedfer srid isem (Axxam **ameqqran**), ney (d) n tilawt (Axxam-is, **d azedddgan**).

⁴ Ibid, Pp. 217-218.

"Est un catégorie grammaticale reposant sur la répartition des noms dans les classes nominales, en fonction d'un certain nombre de propriétés formelles qui se manifestent par la référence pronominale, par l'accord de l'adjectif(...), et par des affixes nominaux(...)"

⁵Ibid, Pp. 325-326.

"Le nombre est une catégorie grammaticale reposant sur la représentation des personnes, animaux ou objets, désignés par des noms, comme des entités dénombrables, susceptibles d'être isolées, comptées en groupe par opposition à la représentation des objets comme des masses indivisibles".

⁶Ibid, P.395.

"La racine est obtenue après élimination de tous les affixes et désinences, elle est porteuse des sèmes essentiels, communs à tous les termes constitués avec cette racine".

⁷Ibid, P.465.

"Sont synonymes des mots de même sens, ou approximativement de même sens, et de forme différentes".

⁸Ibid, P.16.

"La grammaire définit l'adjectif comme le mot qui est joint au nom pour axprimer la qualité de l'objet ou de l'être, ou de la notion désignée par ce nom (adjectif qualificatif), ou bien pour permette à ce nom d'être actualisé dans une phrase (adjectif déterminatif)".

8- Amernu: "D awal ittedu d umyag, arbib ney imerna nniđen, iwakken ad ibeddel ney ad d-ysebggen lmaena".⁹

* Amernu: D awal d armeskil (ur yettbeddil ara), yezmer ad yernu yer umyag (yehrec **aṭas**), ney yer umernu nniđen:

- Amernu n wadeg (**amkan**): dagi, dihin, da, deffir, zdat...
- Amernu n wakud (**lweqt**): zik, ideli, tura, ass-a, ilindi...
- Amernu n tyara (**lihala**): tinegnit, tifudemt, akka, akken...
- Amernu n tesmekta (**acehal**): cwit, drus, aṭas, ddeqs...

9- Asalay: "Danaw n tefyirt yersen yef ilugan n tuddsa n tefyirt".¹⁰

* D akatar alyaway, yebnan s teyra ney s teyra d tregalin, iseeu ideggen (imukkan) i deg keččment tregalin n uzar.

10- Talya taḥerfit: "D talya n umyag id d-ysebganen addad ney tigawt maca mebla ma teqqen yer umdan ney udem".¹¹

* Talya taḥerfit: D talya n umyag mi ara yili ulac d acu i yernan yur-s, ur tefti ara ilmend n tmezriwin : (**ali, ddu, aru...**)

11- Tasnalya: "Di tjerrumt taqburt, tasnalya d tazrawt n talyiwin n wawalen s tenmegla yer tezrawt n twuruwin ney taseddast".¹²

* Tasnalya: D aħric deg tesnilest, tzerrew talyiwin n uferdis, txeddem tasleđt n wawalen.

12- Tasnamka: "D tafurkect seg tesnilest, i d-yelhan s wayen yesean ticređt d unamek amezwaru n wawalen, n wuddusen ney n tefyar".¹³

* Tasnamka: D tussna i izerwen inumak n wawalen di tutlayt, d aħric n tesnilest, yerna d tagrumma n yilugan s usenfali d tuddsa n yinumak.

13- Amyag : " D awal id d-ysebganen abrid ney tigawt i ixdem umigaw, ney tilawt n umigaw ney awanek-is ney agadan seg uwanek yer wayeđ, ney assay gar umigaw d usayla".¹⁴

⁹IMARAZENE M, *MANUEL DE SYNTAXE BERBER*, Ed, HCA, P.52.

"L'adverbe est un mot qui accompagne un autre mot qui peut être verbe, adjectif ou adverbe pour en modifier et préciser le sens".

¹⁰DOUBOIS jean, Op. Cit, P.52.

"On appelle schème de phrase un type de phrase défini par les règles de combinaisons de ses constituants".

¹¹Ibid, Pp. 246-247

"L'infinitif est une forme nominale du verbe qui exprime l'état ou l'action, mais sans porter de marques de nombre et de personne".

¹²Ibid, P311.

" En grammaire traditionnelle, la morphologie est l'étude des formes des mots (...), par opposition à l'étude des fonctions ou syntaxe".

¹³FATIMA SADIQI, *GRAMMAIRE DE BERBER*, Ed, L'Harmattan, 1997, Paris, P.233.

" La sémantique est la branche de la linguistique qui s'occupe de tout ce qui a trait au sens premier des mots, des syntagmes ou des phrases".

¹⁴ Ibid, P 505.

* Amyag : D awal yemmal-d tigawt ney tayara, ifetti almend n wudmawen dayen almend n tmezra ([Izri anilaw](#), [Izri anibaw](#), [Urmir s "ad"](#) ney [aħerfi](#), [Urmir ussid](#), [Anađ](#), [Imal..](#)).

14- Takniwt : *"Awal-agi anıđran (takniwt) yemdan ifrazen, inxeddem gar unamek d wayed, Tamussni n tmeslayt seg tama n umagur d useftutes, awalen n tmeslayt n yal ass de umgired n tmawalt tusnant mebla taekemt n tdukla "*.¹⁵

* Takniwt : D acebbaħ ney d akenni n tyawsa yer tyawsa nnıden, nsexdam deg-s tisyunin n userwes. [Am](#), [Amzun](#), [Am wakken](#) .

15- Aserwes : *"Aserwes d ayen i icudden yer tjerrumt n userwes, ixeddem tazrawt yef umeslay gar snat n tutlayin, anda i ay-d-yettak amgired yellan gar-aset"*.¹⁶

* Aserwes : D awal i icudden yer snat n tutlayin, anda id suffuyen amgired yellan gar tutlayin-agi, ama seg tama n tira d unamek.

"Le verbe est un mot qui exprime le procès, C'est-à-dire l'action que le sujet fait (...) ou subit (...) ou bien l'existence du sujet (...) ou son état ou son passage d'un état à l'autre (...) ou encore la relation entre l'attribut et le sujet".

¹⁵ Ibid, P 465.

"Le concept de synonymie complète est lié à la distinction qu'on fait entre le sens cognitif et le sens affectif, la pratique de la langue met en jeu d'un côté l'entendement, de l'autre l'imagination et les émotions: les mots de la langue quotidienne, à la différence du vocabulaire scientifique et technique, sont chargés d'associations affectives (...) en dehors de leurs sens purement dénotatif".

¹⁶ Ibid, P 98.

"La comparaison est un opération qui consiste, en grammaire comparée , à étudier parallèlement deux langue en dégagant les différences, ou surtout les correspondances, qui en révèlent souvent la parenté".

Taggrayt:

Deg yixef-agi nwala-d amek id yella usenked n wammud-nney d temnaḍin id d-nefren nexdem tazrawt-nney yef wawalen seqdacen deg tudert-nsen n yal ass (At Jennad akked Yiwadiyen), dayen tella-d tmuyli yef yimselyuyen i nesteqsa mi id d-nejmeɛ awalen nseqdec deg tezrewt-nney.

Nernna nexdem tibatuyin i kra n wawalen igejdanen yesɛan assay d unadi-nney.

Ahric wis sin

Tasledt tasnalyant

d tesnamkit

I - Tasleđt tasnalyant :**Tazwert :**

Deg yixef-agi wis sin, neeređ ad nexdem tasleđt tasnalyant i kra n wawalen id d-nefren seg wammud-nney, iwummi nefka asentel, Tanđawit gar snat n temnađin n tmurt n Leqbayel (At Jennad d Yiwađiyen).

Aħric-agi, tella deg-s, Talya d tenđawit, ayen yaenan talya nufa-d tella talya n uđar n yisem, talya n umđan d tawsit n yismawen iherfiyen.

Ma d ayen i icudden yer tanđawit, nufa-d tella tenđawit n usalay n yismawen iherfiyen, d tenđawit n yismawen uddisen d yismawen iretđalen.

Tasnalya n yismawen inđawiyen**1-Talya n uđar n yisem :****Tazwert :**

Nexdem tifelwiyin deg yixef-agi, anda nesleđ deg-sent awalen id d-nejmee seg wammud-nney, nekkes-d ađar i wawalen-a, deg-s nufa-d amgired yelan gar uđar n wawalen acku yella-d deg uxeddim-nney:

[Ađar bu yiwet n tregalt \(1\)](#) , [bu snat n tregalin \(2\)](#), [bu krađelt n tregalin \(3\)](#), [bu ukuz n regalin \(4\)](#), [bu semmus n tregalin\(5\)](#).

Dayen nexdem tawsit deg t felwiyin-agi, anda nwala dakken yettili-d wawal nesleđ d [unti](#) ney d [amalay](#) deg temnađin-agi.

1-a: Ađar bu yiwet n tregalt :

Isem	Ađar	Tawsit	Tamnađt
Ala	L	D amalay D amalay	Iwađiyen At Jennad
Tama	M	D unti D unti	Iwađiyen At Jennad
Tamemt	M	D unti D unti	At Jennad Iwađiyen

1-b: Ażar bu snat n tregalin:

Isem	Ażar	Tawsit	Tamnadt
Abeqquq	BQ	D amalay D amalay	Iwađiyen At Jenna
Acebbub	CB	D amalay D amalay	Iwađiyen At Jennad
Ameçah	CH	D amalay D amalay	Iwađiyen At Jennad
Acadi	CD	D amalay D amalay	At Jennad Iwađiyen
Acarcur	CR	D amalay D amalay	At Jennad Iwađiyen
Iđuman	DM	D amalay D amalay	At Jennad Iwađiyen
Tasfurut	FR	D unti D amalay	At Jennad Iwađiyen
Aguz	GZ	D amalay D amalay	At Jennad Iwađiyen
Hata	HT	D amalay D amalay	Iwađiyen At Jennad
Ajajih	JH	D amalay D amalay	At Jennad Iwađiyen
Ileddayen	LD	D amalay D amalay	At Jennad Iwađiyen
Amellal	ML	D amalay D amalay	Iwađiyen At Jennad
Amudi	MD	D amalay D amalay	At Jennad Iwađiyen
Aqcic	QC	D amalay D amalay	At Jennad Iwađiyen
Amur	MR	D amalay D amalay	At Jennad Iwađiyen
Uraw	RW	D amalay	At Jennad

			Iwađiyen
Arjuj	RJ	D amalay D amalay	At Jennad Iwađiyen
Setti	ST	D unti D unti	At Jennad Iwađiyen
Asaru	SR	D amalay D amalay	At Jennad Iwađiyen
Atiđtuc	TC	D amalay D amalay	Iwađiyen At Jennad
Lxana	XN	D unti D unti	At Jennad Iwađiyen
Lexiq	XQ	D amalay D unti / D amalay	Iwađiyen At Jennad
Taxxamt	XM	D unti D unti	At Jennad Iwađiyen
Tazrurt	ZR	D unti D unti	Iwađiyen At Jennad
Tazrart	ZR	D unti D unti	Iwađiyen At Jennad
Aeiban	EB	D amalay D amalay	At Jennad Iwađiyen
Aerur	ER	D amalay D amalay	At Jennad Iwađiyen

1-c: Ađar bu krađet n tregalin :

Isem	Ađar	Tawsit	Tamnađt
Tabeqsit	BQS	D unti D unti	At Jennad Iwađiyen
Tibrimin	BRM	D unti D unti	At Jennad Iwađiyen
Abeluđ	BLD	D amalay D amalay	At Jennad Iwađiyen

Ucmit	CMT	D amalay D amalay	At Jennad Iwađiyen
Tacemaet	CME	D unti D unti	At Jennad Iwađiyen
Acacfal	CFL	D amalay D amalay	At Jennad Iwađiyen
Timcelħin	CLĦ	D unti D amalay	At Jennad Iwađiyen
Drus	DRS	D amalay D amalay	At Jennad Iwađiyen
Dayla	DYL	D unti D unti	At Jennad Iwađiyen
Ađajin	ĐJN	D amalay D amalay	At Jennad Iwađiyen
Ađellæ	ĐLE	D amalay D amalay	At Jennad Iwađiyen
Ađæfan	ĐEF	D amalay D amalay	Iwađiyen At Jennad
Tifexsa	FXS	D unti D unti	Iwađiyen At Jennad
Tafunart	FNR	D unti D unti	Iwađiyen At Jennad
Ifker	FKR	D amalay D amalay	Iwađiyen At Jennad
Afezim	FZM	D amalay D amalay	At Jennad Iwađiyen
Felggu	FLG	D amalay D amalay	At Jennad Iwađiyen
Ageffur	GFR	D amalay D amalay	At Jennad Iwađiyen
Ġefna	ĠFN	D unti D unti	At Jennad Iwađiyen
Amehraz	HRZ	D amalay	At Jennad

		D amalay	Iwađiyen
Taħnayt	HNY	D unti D unti	At Jennad Iwađiyen
Aħecad	HCD	D amalay D amalay	Iwađiyen At Jennad
Tiħiđit	HTT	D unti D unti	At Jennad Iwađiyen
Tajgagalt	JGL	D unti D unti	At Jennad Iwađiyen
Tijeəal	JEL	D unti D unti	At Jennad Iwađiyen
Tajmaet	JME	D unti D unti	At Jennad Iwađiyen
Takessiwt	KSW	D unti D unti	At Jennad Iwađiyen
Takeččawt	KČW	D unti D unti	At Jennad Iwađiyen
Tiyersi	YRS	D unti D unti	At Jennad Iwađiyen
Talajurt	LJR	D unti D unti	At Jennad Iwađiyen
Amattar	MTR	D amalay D amalay	Iwađiyen At Jennad
Lmesħa	MSH	D unti D unti	At Jennad Iwađiyen
Tamagart	MGR	D unti D unti	At Jennad Iwađiyen
Aniwer	NWR	D amalay D amalay	At Jennad Iwađiyen
Iniyman	NYM	D amalay D amalay	Iwađiyen At Jennad
Inijel	NJL	D amalay D amalay	Iwađiyen At Jennad

Naxef	NXF	D amalay D amalay	Iwađiyen At Jennad
Aqfal	QFL	D amalay D amalay	At Jennad Iwađiyen
Taqerřumt	QRM	D unti D unti	At Jennad Iwađiyen
Taqriħt	QRĤ	D unti D unti	At Jennad Iwađiyen
Tiqerřacin	QRC	D unti D unti	At Jennad Iwađiyen
Aqejun	QJN	D amalay D amalay	At Jennad Iwađiyen
Tireylin	RȲL	D unti D amalay	At Jennad Iwađiyen
Rremc	RMC	D amalay D amalay	At Jenad Iwađiyen
Tarzeft	RZF	D unti D amalay	At Jennad Iwađiyen
Tirtaw	RTW	D unti D unti	At Jennad Iwađiyen
Amerzegzeg	RZG	D amalay D unti	Iwađiyen At Jennad
Irezwi	RZW	D amalay D unti	At Jennad Iwađiyen
Aseyar	SȲR	D amalay D amalay	Iwađiyen At Jennad
Sxeđ	SXD	D amalay D amalay	At Jennad Iwađiyen
Ameslub	SLB	D amalay D amalay	Iwađiyen At Jennad
Asellaw	SLW	D amalay D amalay	At Jennad Iwađiyen
Tasenajt	SNJ	D unti	At Jennad

		D unti	Iwađiyen
Tisemmirin	SMR	D unti D unti	At Jennad Iwađiyen
Lmeşbeħ	ŞBH	D amalay D amalay	At Jennad Iwađiyen
Şedaq	ŞDQ	D amalay D amalay	At Jennad Iwađiyen
Awerz	WRZ	D amalay D amalay	At Jennad Iwađiyen
Tawetżit	WTŻ	D unti D unti	At Jennad Iwađiyen
Waqila	WQL	D amalay D amalay	Iwađiyen At Jennad
Tixmirt	XMR	D unti D amalay	Iwađiyen At Jennad
Ixmirt	XMR	D amalay D amalay	At Jennad Iwađiyen
Amextaf	XTF	D amalay D amalay	At Jennad Iwađiyen
Ayefki	YFK	D amalay Damalay	At Jennad Iwađiyen
Azgen	ZGN	D amalay D amalay	Iwađiyen At Jennad
Tizwal	ZWL	D unti D unti	At Jennad Iwađiyen
Azeyal	ZYL	D amalay D amalay	At Jennad Iwađiyen
Izarman	ZRM	D amalay D amalay	Iwađiyen At J ennad
Tizurin	ZRN	D unti D amalay	At Jennad Iwađiyen
Aæggun	EGN	D amalay D amalay	At Jennad Iwađiyen

Ameɛdazu	EDZ	D amalay D amalay	At Jennad Iwađiyen
Laɛzir	EZR	D amalay D amalay	At Jennad Iwađiyen
Uewij	EWJ	D amalay D amalay	At Jennad Iwađiyen
Ayenja	YNJ	D amalay D amalay	At Jennad Iwađiyen
Iyden	YDN	D amalay D amalay	At Jennad Iwađiyen
Ayectu	YCT	D amalay D amalay	At Jennad Iwadiyen
Ayyul	YYL	D amalay D amalay	At Jennad Iwađiyen
Ayalad	YLD	D amalay D amalay	At Jennad Iwađiyen

1-d: Ażar bu ukuz n tregalin :

Isem	Ażar	Tawsit	Tamnađt
Abehnuq	BHNQ	Damalay D amalay	At Jennad Iwađiyen
Abelyun	BLYN	D amalay D amalay	At Jennad Iwađiyen
Tabuciđant	BCDN	D unti D unti	Iwađiyen At Jennad
Tabeqrajt	BQRJ	D unti D unti	At J ennad Iwađiyen
Tayenjawt	YNJW	D unti Dunti	At Jennad Iwađiyen
Ajehnid	JHND	D amalay Damalay	At Jennad Iwađiyen
Tikerkas	KRKS	D unti	At Jennad

		D amalay	Iwađiyen
Alemsir	LMSR	D amalay D amalay	At Jennad Iwađiyen
Tiređlimt	RDLM	D unti D unti	At Jennad Iwađiyen
Axlenğ	XLNĞ	D amalay D amalay	At Jennad Iwađiyen
Cilmun	CLMN	D amalay D amalay	At Jennad Iwađiyen

1-e: Ažar bu semmus n tregalin :

Isem	Ažar	Tawsit	Tamnađt
Lembaeen	LMBEN	D amalay D amalay	At Jennad Iwađiyen
Sendiđeli	SNDDL	D amalay D amalay	Iwađiyen At Jennad
Tabuslimant	BSLMN	D unti D unti	At Jennad Iwađiyen
Azlebđuc	ZLBĐC	D amalay D amalay	At Jennad Iwađiyen

2- Tanđawit deg usalay n yismawen iħerfiyen :

Tazwert :

Nexdem tifelwiyyin s tesleđt tasnalyant i wawalen inđawiyen deg usalay n yismawen iħerfiyen, anda ara nwali amek id d-yettili ubeddel n teyri deg yismawen-agi inđawiyen, ama seg tama n [teyri tamezwarut](#) d [teyri tis snat](#), dayen ad nwali amek id yella ubeddel n tregalin di kra n wawalen, ama d [taregalt tamezwarut](#), ney d [taregalt talem mast](#) dayen di [tregalt tanggarut](#) n yisem.

2-a: Abeddel n teyri tamezwarut :

Isem	Azar	Asalay	Awennit
Inijl	NJL	i---i	Abeddel n teyri tamezwarut "i" yuḡal d "a".
Anajel	NJL	a---a---e	

Tamawt:*** Abeddel n tregalt tamezwarut :**

Isem	Azar	Asalay	Awennit
Cilmun	CLMN	c---č	Abeddel n tregalt tamzwarut deg yismawen-agi "c" yuḡal "č".
Čilmum	ČLM		

2-b: Abeddel n teyri tis snat :

Isem	Azar	Asalay	Awennit
Takeččawt	KČW	a---i	Abeddel n teyri deg tlemmast n yisem "a" yuḡal d "i".
Tawekkiwt	WKW		
Tisula	SL	i---a	Abeddel n teyri deg tlemmast n yisem "i" yuḡal d "a"
Tasula	SL		Dayen tella-d tmerna n uskil "y" deg yisem-agi di temnađt n Yiwadjiyen.
Tacemaet	CME	a---u	Abeddel n teyri deg tlemmast n yisem "u" yuḡal d "a".
Tacemuet	CME		
Taeqquct	EQC	u---a	Abeddel n teyri deg tlemmast n yisem "u"

Taeqqact	EQC		yuyal d "a".
Ileddayen	LD	e---u	Abeddel n teyri deg tlemmast n yisem
Iluddyan	LD		anda "e" yuyal d "u".
Ciṭuḥ	CṬḤ	u---a	Abeddel n teyri deg tlemmast n yisem,
Ciṭaḥ	CṬH		"u" yuyal d "a".

Tamawt :*** Abeddel n tregalt tlemmast n yismawen iherfiyen :**

Isem	Azar	Asalay	Awennit
Takeččawt	KČW	k---w	Abeddel n tregalin tilemmasin deg
Tawekkiwt	WKW	čč---kk	yismawen-agi "k" yuyal d "w" "čč" yuyal d "kk".
Tafunart	FNR	n---l	Abeddel n tregalt "n" yuyal d "l" deg
Tafulart	FLR		tlemmast n yismawen-a.
Afezim	FZM	f--b	Abeddel n tregalin-agi "f" yuyal d "b" deg tlemmast n
Abezim	BZM		yismawen-a.
Felggu	FLG	gg---yy	Abeddel n tregalin-agi "gg" yuyal d
Felyyu	FLY		"yy" deg tlemmast n yismawen-agi.
Ireżwi	RŻW	r---l	Yella-d ubeddel n tregalt tlemmast n
Ileżwi	LŻW		yismawen-agi "r" yuyal d "l".
Abelluđ	BLĐ		Yella-d ubeddel n

Aħelluđ	HLD	b---ħ	tregalt talem mast deg yismawen-agi, "b" yuđal d "ħ".
Agrud	GRD	g---q	Abeddel n tregalin tilemmasın deg yismawen-agi, anda "g" yuđal d "q", ma d "d" yuđal d "r".
Aqrur	QR	d---r	
Tirtaw	RTW	r---n	Abeddel n tregalin tilemmasın deg yismawen-agi, "r" yuđal d "n", ma d "t" yuđal d "d".
Tındaw	NDW	t---d	
Aekkaz	EKZ	ε---q	Abeddel n tregalin tilemmasın deg yismawen-agi, "ε" yuđal d "q", ma d "kk" yuđal d "cc".
Aqeccađ	QCD	kk---cc	
Wħel	WHL	ħ---q	Abeddel n tregalt talem mast deg yismawen-agi, "ħ" yuđal d "q".
Wqeε	WQE		

*** Abeddel n tregalt taneggarut n yisemawen iħerfiyen :**

Isem	Azar	Asalay	Awennit
Cilmun	CLMN	n---m	Abeddel n tregalt taneggarut deg yisem-agi "n" yuđal d "m"
Čilmum	ČLM		
Aekkaz	EKZ	z---đ	Abeddel n tregalt taneggarut deg yismawen-agi, anda "z" yuđal d "đ".
Aqeccađ	QCD		

Wḥel	WḤL	l---ε	Abeddel n tregalt taneggarut deg yismawen-agi, "l" yuyal d "ε".
Wqεε	WQε		

Tamawt :

Lan kera n yismawen mgaraden deg uẓar d tregalin maca seɛan yiwen n unamek.

MD :

Isem	Azar	Asalay	Awennit
Nced	NCD	n---ε c---r d---ḍ	Yella-d ubeddel n tregalin am wakka:
Ɛreḍ	ƐRD		"n" yuyal d "ε"
			Taregalt tis snat "c" yuyal d "r"
			Taregalt tanegarut "d" yuyal d "ḍ".
Xlee	XLE	x---f l---q	Yella-d ubeddel n tregalin gar yismawen-agi am wakka:
Fqεε	FQε		Taregalt tamezwarut "x" yuyal d "f"
			Taregalt tis snat "l" yuyal d "q".

3-Talya n umđan n yisem aħerfi :**Tazwert :**

Dagi nexdem tafelwit yef talya n umđan n yismawen iħerfiyen, anda id d-nefkka amđan (**Asuf - Asget**), i kra n wawalen, nerna nefkka-asend awennit i deg ara nwali amek id yettili umgired gar **wasuf** d **usget**.

Isem	Azar	Amđan	Asalay	Awennit
Tamenguct	MNGC	D asuf	(t)...a...e...u...(t)	(T) n wunti deg tazwara d taggara
Timengucin	MNGC	D asget	(t)... i...e...(in)	n yisem-agi deg wasuf unti. (T) n wunti deg tazwara n yisem yer usget unti. Timlellit n " a " yuđal d " i " deg yisem-agi yer usget agensay unti. Timerna n " in " yer taggara n yisem-agi yer usget azeyaray unti.
Ameđeafu	ĐƐF	D asuf	a...e...a...u	Timlellit n teyri " a " yuđal d " i " deg
Imeđeafuyen	ĐƐF	D asget	i...e...a...u...(yen)	tazwara n yisem yer usget agenssay amalay. Timerna n " yen " yer taggara n yisem deg usget azeyaray amalay.

Tasfurut	SFR	D asuf	(t)...a...u...u...(t)	(T) n wunti deg tazwara d taggara
Tisfuruyin	SFR	D asget	(t)...i...u...u...(yin)	n yisem, asuf unti. (T) n wunti deg tazwara n yisem unti asget. Timerna n (yin) deg yisem unti yer asget azeyrray. Timlellit n teyri "a" yuđal d "i" yer usget agenssay unti.
Ageffur	GFR	D asuf	a...e...u	Timllellit n teyri "a" yuđal d "i" yer usget agenssay
Igefran	GFR	D asget	i...e...(an)	amalay Timerna n "an" yer taggara n yisem yer usget azeyrray amalay.
Tiyersi	YRS	D asuf	(t)...i...e...i	(T) n wunti deg tazwara d taggara
Tiyersiwin	YRS	D asget	(t)...i...e... (win)	n yisem asuf unti. (T) n wunti deg tazwara n yisem asget unti. Timerna n "win" yer yisem asget azeyrray unti.
Iniyem	NYM	D asuf	i...i...e	Timernna n "an" yer taggara n
Iniyeman	NYM	D asget	i...i...e...(an)	yisem yer usget

				azeyrray amalay.
Agersa	GRS	D asuf	a...e...a	Timlellit n teyra "a" yuƧal d "i" yer usget agenssay amalay.
Igersayen	GRS	D asgrt	i...e...a...(yen)	Timerna n "yen" yer taggara n yisem yer usget azeyrray amalay.
Uraw	URW	D asuf	u...a	Timernna n "en " yer taggara n yisem yer usget azeyrray amalay.
Urawen	URW	D asget	u...a...(en)	
Azrem	ZRM	D asuf	a...e	Timlellit n teyri "a" yuƧal d "i" , "e" yuƧal d "a" yer usget agenssay amalay.
Izarman	ZRM	D asget	i...a...(an)	Timerna n "an" yer taggara n yisem yer usget azeyrray amalay.
Tayenjawt	YNJW	D asuf	(t)...a...e...a...(t)	(T) n wunti deg tazwara d taggara n yisem yer wasuf unti.
Tiyenjawin	YNJW	D asget	(t)...i...e...a...(in)	(T) n wunti deg tazwara n yisem yer usget unti. Timlellit n teyra "a" yuƧal d "i" yer usget agenssay unti.

				Timerna n "in" yer taggara n yisem azeyrray unti.
--	--	--	--	---

Tamawt :

Llan kra n yismawen deg wammud-ney, amđan-nsen d asget, maca ur sein ara asuf.

Md :

[Abequq](#) , [Acerid](#) , [Felggu](#) , [Lehwa](#) , [Tamemt](#) , [Ayefki](#) , [Ažyal](#) , [Tindaw](#) , [Iselwan](#) , [Lqec](#),
[Tujjay](#) ...(tgr)

Dayen llan kra n yismawen nniđen d asufen , ur sein ara asget.

Md :

[Ali bennay](#), [Tuzalt](#), [Imenčed](#) , [Azgen](#)...(tgr)

Tamawt :

Nufa-d ismawen-agi "[Aqcic](#)", akked "[Aqrur](#)" , mi ara uyalen yer usget ttalyen-d s yismawen nniđen "[Arrac](#)", "[Iqrar](#)".

4-Talya n tewsit n yisem aħerfi :**Tazwert :**

Dagi nexdem tafelwit yef talya n tewsit, anda ara nwali deg uwennit-agi amek id yettili ubeddel n yisemawen seg umalay yer wunti.

Isem	Ažar	Asalay	Awennit
Abeħnuq	BĤNQ	a...e...u	D isem amalay d asuf. Isem unti d asuf,yuley-d s (t)
Tabeħnuqt	BĤNQ	(t)...a...e...u...(t)	deg tazwara d taggara n yisezm.
Abelyun	BLYN	a...e...u	D isem amalay d asuf. D isem unti d asuf, yuley-d s (t)
Tabelyunt	BLYN	(t) ...a...e...u...(t)	deg tazwara d taggra n yisem.
Ucmit	CMT	u...i	D isem amalay d asuf. D isem unti d asuf, yuley-d s (t)
Tucmit	CMT	(t)...u... i ...(t)	deg tazwara d taggara n yisem.
Iddew	DW	i...e	D isem amalay d asuf. D isem unti d asuf, yuley-d s (t)

Tiddewt	DW	(t)...i...e...(t)	deg tazwara d taggara n yisem.
Ađajin	ĐJN	a...a...i	D isem amalay d asuf . D isem unti d asuf, yuley-d s (t)
Tađajint	ĐJN	(t)...a...a...i...(t)	deg tazwara d taggaran yisem.
Aqeffuy	QFY	a...e...u	D isem amalay d asuf. D isem unti d asuf, yuley-d s (t)
Taqeffuyt	QRY	(t)...a...e...u...(t)	deg tazwara d taggara n yisem.
Afekrun	FKRN	a...e...u	D isem amalay d asuf. D isem unti d asuf, yuley-d s (t)
Tafekrunt	FKRN	(t)...a...e...u...(t)	deg tazwara d taggara n yisem.
Amattar	MTR	a...a...a	D isem amalay d asuf. D isem unti d asuf, yuley-d s (t)
Tamattart	MTR	(t)...a...a...a...(t)	deg tazwara d taggara n yisem.
Aqcie	QC	a...i	D isem amalay d asuf. D isem unti d asuf, yuley-d s (t)
Taqcict	QC	(t)...a...i...(t)	deg tazwara d taggara n yisem.
Ameslub	SLB	a...e...u	D isem amalay d asuf, yesea azwir n (am). D isem unti d asuf, yuley-d s (t)
Tameslubt	SLB	(t)...a...e...u...(t)	deg tazwara d taggara n yisem.
Asellaw	SLW	a...e...a	D isem amalay d asuf. D isem unti d asuf, yuley-d s (t)
Tasellawt	SLW	(t)...a...e...a...(t)	deg tazwara d taggara n yisem.
Amextaf	XTF	a...e...a	D isem amalay d asuf. D isem unti d asuf, yuley-d s (t)
Tamextaft	XTF	(t)...a...e...a...(t)	deg tazwara d taggara n yisem.

Tamawt :

Nesea deg wammud-nney kra n yismawen llan-d d untiyen maca ur sein ara isem amalay.

Md :

Tbaqit , Timengucin , Tabuciđant , Tabeqrajt , Tabuslimant , Tara , Tifexsa , Tafunart ,
Lehwa , Ğefna , Taħnayt , Tiħiđect , Timcelħin , Tijeeal , ...(tgr)

Akken llan dayen yismawen nniden d imalayen ur sein ara unti.

Md :

Abequq, Acerid, Acebbub, Acacfal, Ageffur, Aguz, Ajajih, Cilmun, Lekdu, Uraw, Arjuj, Irezwi, Iselwan, Lqec, Azeyal, Ayalad, Iyden...(tgr)

5-Tanđawit n yismawen uddisen :

Isemawen uddisen :

"D awalen yebđan yef wađas n yihricen, ma d asenafar n yisemawen-is beđan yef wađas n wazaren mačči ala yiwen kan".¹⁷

* Ismawen uddisen : d awalen yebđan yef sin n yiferdisen mcudden gar-asen, ulac d acu i ten-iferqqen am (isem yer yisem "asyersif"), (amyag yer yisem "mageritij") ..., akken dayen nezmer ad d-naf ismawen d uddisen maena tferqiten tenzeyt (n) am (lğameε n yiyil).

5.1 - Asuddes s usdukkel n yiferdisen :

Tazwert :

Nexdem tafelwit-agi yef tenđawit n yismawen uddisen, anda ara nesleđ kra n wawalen s usdukkel n yiferdisen, d usenteđ n wawalen.

* **Isem + Tanzayt + Isem :**

Isem uddis	Tamnađt
Tabaqit n taleyt	Iwađiyen
Lebšel n wuccen	Iwađiyen
Taqenddurt n leqbayel	Iwađiyen
Amezzuy n yilef	Iwađiyen
Mejjir n yilef	At Jennad
Taga n lexla	At Jennad
Leğib n tayadđ	At Jennad
Lεejna n siman	At Jennad
Adeyar n waman	At Jennad
Azrem n waman	Iwađiyen
Ajaebub n ugris	Iwađiyen

¹⁷ FATIMA SADIQI, Op. Cit, P.121.

"les noms composés, comme le dénote le terme qui les désigne, se composent de plus d'un mot. Ce type de noms est, par conséquent, dérivé de plus d'une racine".

Ayrum n teḥbult	At Jennad
Ḥebb n lemluk	Iwaḍiyen

*** Isem + Tanzayt + Isem + Isem :**

Isem uddis	Tamnaḍt
Tagmart n eli mussa	Iwaḍiyen
Tagmart n sidi sliman	At Jennad

5.2 Asuddes d usenḥed n wawalen :

*** Isem + Arbib :**

Isem uddis	Tamnaḍt
Ayrum aqquran	Iwaḍiyen

*** Isem + Isem :**

Isem uddis	Tamnaḍt
Ali bennay	Iwaḍiyen

6-Tanḍawit n yismawen ireṭṭalen :

Ismawen ireṭṭalen :

"Aretṭal, d awal id-tettawi tutlayt (A) seg tutlayt (B), ney seg tutlayin nniḍen, ula d tutlayt Tabbaylit treṭṭel-d awalen seg tutlayin yemgaraden ".¹⁸

* **Aretṭal** : d awal i d-nettawi seg tutlayin tijenṭaḍin, Seg tutlayt yer tayed aladya seg tefrensist d taerabt s tuget.

6.1- Ismawen ireṭṭalen seg tutlayt n taerabt :

Tazwert :

¹⁸ DOUBOIS jean, Op. Cit, P.177

"L'emprunt linguistique quand un parle A utilise et finit par intégrer une unité ou un trait linguistique qui existait précédemment dans un parle B (dit langue source), et que A ne possédait pas, l'unité ou le trait emprunté sont eux-même qualifiés d'emprunts".

Dagi nexdem tafelwit yef yismawen iretalen seg tutlayt n taerabt d tefrensist, deg-s ad nwali amek id yuley yisem id newwi seg wammud-nney, seg tutlayin-agi id d-nebder yer tutlayt n tmaziyt.

Isem deg taerabt	Isem arettal seg taerabt	Awennit
Caerun	Ceer	Isem-agi "Ceer" yekka-d seg tutlayt n taerabt, yuley-d s tmerna n "un" yer taggara n yisem anešli .
Cameatun	Tacemmuet	Isem "Tacemmuet" yekka-d seg tutlayt n taerabt, yuley-d s tmerna n (t) n wunti deg tazwara d taggara n yisem. Ma d isem anašli yuley-d s tmerna n "un" yer taggara.
Racwatun	Rrecwa	Isem "Rrecwa" yekka-d seg tutlayt n taerabt. Yuley-d s tmerna n "un" yer taggara n yisem anašli.
Alkadibu	Lekdeb	Isem "Lekdeb" yekka-d seg tutlayt n taerabt. Yuley-d yisem anasli s tmerna n teyra"a" deg tazwara akked "u" yer taggara.
Mahbulun	Amehbul	Isem "Amehbul" yekkad seg tutlayt n taerabt. Timerna n "un" yer taggara n yisem anašli.
Yurfatun	Tayurfet	Isem "Tayurfet" yekka-d seg tutlayt n taerabt, anda i d-yuley s tmerna n "un" yer taggara n yisem anašli.
Qawsun	Lqews	Isem "lqews" yekka-d seg tutlayt n taerabt, anda i d-yuley s tmerna n "un" yer taggara n yisem anasli.
Safayatun	Taşeffayt	Isem "Taşeffayt" yekka-d seg tutlayt n taerabt, yuley-d s tmerna n (t) n wunti deg tazwara d taggara n yisem. Timerna n "un" yer taggara n yisem anašli.

6.2- Ismawen iretalen seg tutlayt tafrensist :

Isem deg tefrensist	Isem arettal seg tefrensist	Awennit

Bidun	Abidun	Isem " Abidun " yekka-d seg tutlayt tafrensist, anda i d-yuley s tmerna n " un " yer taggara n yisem anaşli.
Fular	Tafularat	Isem " Tafularat " yekka-d seg tutlayt tafrensist, yuley-d s tmenna n (t) n wunti deg tazwara d taggara n yisem.
Bitun	Abiđđun	Isem " Abiđđun " yekkad seg tutlayt tafrensist, yuley-d s tmerna n teyri " a " deg tazwara n yisem.

Tamawt :

Llan kra n yismawen i n-seqđac deg tutlayt taqbaylit newwi-ten-id seg tutlayt tafrensist akken llan deg ususru mebla ma ibeddel unamek-nsen.

Md: [Lengwas](#), [Lisriz](#), [Felyyu](#), [Legwađr...](#) (tgr)

Taggrayt :

Deg yixef-agi, nexdem tasleđt tasnalıant yef wawalen id d-negmer di snat n temnađin n Leqbayel (At Jennad akked d Yiwađiyen).

Anda nessaweđ nefkka-d talya n uzar i yal awal ama d isem, d arbi b, d amernu, ney d amyag.

Syen yer-s nuyal yer tenđawit deg usalay n yismawen iherfiyen , anda id d-yela ubeddel n

teyri n yismawen, ama deg tazwara, ney di tlemmast, ney di taggara-ines.

Abeddel-agi yella-d ula deg tregalin, ama deg tregalt tamezwarut ney tis snat d taregalt tanegarut.

Mi nuyal yer talya n umđan d tewsit n yismawen iherfiyen, nufa-d dakken lan kra n wawalen ur sein ara asuf, ma d wiyad lan kkan deg wasuf wer asget.

Kifkif ula deg wayen yerzan tawsit n yismawen-agi, nufa-d lan kra n wawalen d untiyen wer amalay, ney d imalayen ur sein ara ismawen untiyen.

Syin yur-s nuyal yer tenđawit n yismawen uddisen, id d-yelan s usuddes d usdukel n

yiferdisen am (**Ayrum n tehbult**), dayen s usuddes d usenđed n wawalen am (**Ayrum aqquran**).

Ma d ismawen iređđalen nseqdec d wid id d-newwi s tuget seg tutlayt n taerabt d tefrensist.

II- Tasleđt tasnamkant :

Tazwert :

Deg yixef-agi, ad neeređ ad nexdem tasleđt tasnamkant i iccuden yer unamek n wawal s umata, anda i d-nefren kra n yismawen d yirbiben akked yimerna seg wammud-nney, nefkka-asen-d inumk-nsen d wassay-nsen asnamkan.

1- Ismawen :

Tazwert :

Dagi nexdem tafelwit yef yismawen id nefren di snat-agi n temnađin, dayen ad nwali amek id yettili umgired gar unamek n yisemawen-agi si temnađt yer tayed.

Isem	Tamnađt n Wat Jennad	Tamnađt n Yiwađiyen	Sens en français	Awennit
Abeħnuq	Abeħnuq Ačelliq Ačarfuf	Abeħnuq	Etoffe Toite	Ismawen-agi " Abeħnuq ", " Ačelliq ", " Ačarfuf ", mmalen-d ttarf n leqmac s wayes i ttesfađen yimdanen tiyawsiwin d uyebbar yettalin yef lqec am tabla. Isem " Abeħnuq ", yettili leqmac-ines d ajdid yeğhed megal " Ačeliq ", akked " Ačarfuf " d imqimen arekkan teččaten takkuct.
Tabuciđant	Tabuciđant Taeėgađt	Tabuciđant	Tournade	Isemawen-agi " Tabuciđant " akked " Taeėgađt " cudden yer ugama. Aceku " Tabuciđant " tettili-d mi ara yili wađu yeğhed tettağğad ssut, tettawi yid-s lqerđ, alim, afrasen, d tyebbart... Ma d " taeėgađt " ur teğhid ara melih d taxfifant kkan tetteeday d abrid.
Tacemmaet	Tacemmuet	Tacemmaet	Bougie	Ismawen-agi " Tacemmuet " akked " Cmee " mmalen-d tayawsa i d-

	Cmee			yettaken tafat maca Isem " Cmee " yemmal-d imeđti ney neffid i d-tettak tcemmuet mi ara tefsi.
Ageffur	Ageffur Lehwa Azayađ	Ageffur	La pluie	Ismawen " Ageffur, Lehwa, Azayađ " mmalen-d aman id iyellin seg yigenni. Acku mgaraden amek id kkatenn waman-agi. " Ageffur " yettili yeqwa ney d axfifan, ma d " Lehwa " d timiqwa kkan id d-iyellin, ma d " Azayađ " yekkat s leđher yef yfus yef zelmađ.
Tikerkas	Tikerkas Tiqulhatin Lekdub	Lekdub	Mensonge	Awalen-agi " Tikerkar, Tiqulhatin, Lekdub ", mmalen-d ššifa ney liħala n diri di bnadem. Isem " Tikerkas " yemmal-d tiħila ysexdam læbd deg lecyal-is. Ma d " Tiqulhatin " yemmal-d tiħerciwin s wayen yettselik aqqaruy-is læbd. Ma d " Lekdub " yemmal-d lahdur ur nelli ara di tilawt.
Aqcic	Aqcic Agrud	Aqcic Aqrur	Garçon Enfant	Ismawen-agi " Aqcic, Aqrur, Agrud " mmalen-d tawsit n umalay n umdan. Isem " Aqcic ", yemmal-d lufan ney amezyan akked ulemmas. Ma d " Agrud akked Uqrur ", yemmal-d læbd amecđuħ.
Tarzeft	Tarzeft	Anekcum	Cadeau de visite	Ismawen-agi " Tarzeft, Anekcum ", mmalen-d lqedyan i yettawi

				<p>bnadem mi ara yekcem saxxam n walebeađ.</p> <p>Maca isem "Anekcum" yemmal-d anamek nniđen i d-yettilin mi ara d-terbu tmeđtut d lextana n uqcić</p>
Yettardađ	Yettardađ Icqeđ	Yettardađ Ifceť	Troup	<p>Ismawen-agi "Yettardađ, Icqeđ, Ifceť", mmalen-d mi ara yefteđ lehiđ n uxxam ney mi ara qeršen lqeć.</p> <p>Ma d isem "Icqeđ", yemmal-d iyisi.</p> <p>Ma d isem" Ifceť" yemmal-d tayawsa mi ara tebbi akk am tefrut.</p>

2-Irbiben :

Tazwert :

Dagi nexdem tafelwit yef yirbiben id nefren seg wammud-nney, dayen ad nwali amek id yettili umgiřed gar unamek n yismawen-agi si temnađt yer tayed.

Isem	Tamnađt n At Jennad	Tamnađt n Yiwađiyen	Sens en franęais	Awennit
Ucemit	Ucemit Amessas	Ucemit	Enlaidi	<p>Awalen-agi "Ucemit, Amessar", mmalen-d tayara n wudem n umdan.</p> <p>Isem-agi "Ucemit" yemmal-d amek i ięa wudem n bnadem d akken yecmet maci d izli, ysexlae wudem-is mi ara twalin wiyađ.</p> <p>Ma d isem "Amessas" yemmal-d anamek nniđen, mi ara yehdder lēebd lehdur ur nesēi ara azal, ney ad ittezi yef yiwet n wawal, ula deg wudem d amessas ur yesēi ara ula</p>

				aēeqa n lmelħ...
Ađæfan	Ađæfan Amesquđ	Ađæfan	Maigre	Ismawen-agi " Ađæfan, Amesquđ ", mmalen-d tayara n tfekka n bnadem. Isem " Ađæfan " yemmal-d bnadem areqqar ur tečcur ara tfekka-s. Ma d " Amesquđ ", yemmal-d bnadem yeqqim-d deg-s ħala aglim- is i yezdin iyes.
Asellaw	Asellaw Ajbubyan Ajyuyyan	Asellaw	Sans énergie	Ismawen-agi " Asellaw, Ajbubyan, Ajyuyyan ", mmalen-d tayara n bnadem yulwan di cyel-is. Ismawen-agi " Ajbubyan akked Ajyuyyan ", mmalen-d ayen yerđeben. Isem " Asellaw " yemmal-d tayawsa yewet yitij telled am lxedra.
Amaedazu	Amaedazu	Imstehzi	Fainéant	Ismawen-agi " Amaedazu, Imstehzi " mmalen-d bnadem ur dewqie Imaena di yal tayawsa. Isem " Amaedazu ", yemmal-d bnadem yulwan ur iħemmel ara ad yexdem cyel. Mgal isem " Imstehzi ", yemmal-d bnadem ur nettbedda ara yer cyel- is, yettağat d amnaşşef, yaş ahat yessen amek yettwaxdam maca ur yekkat ara amek ara tisellek.

3-Imerna :

" Amernu d awal aremeskil, irennu yer wemyag, ney yer yisem, ney yer umernu nniden iwakken ad ibeddel kra deg unamek-nsen".¹⁹

* Amernu : dawal ur nettbedil ara, iteddu d umyag ney d yisem, ney ak d yimerna nniden, (**adeg, akud, tayara, tasmekta**).

Tazwert :

Deg tfelwit-agi nexdem tasleđt tasnamkant yef kra n yimerna yemgaraden, nerna nefkka-asen-d anamek-nsen i yal yiwen, dayen ad nwali amgired yellan garasen si temnađt yer tayed.

Isem	Tamnađt Nat Jennad	Tamnađt n Yiwadiyen	Sens en français	Awennit
Hata	Hatay Atay Ahay	Hata Hataya Hatayen	Voici	Ismawen-agi " Hatay, Atay, Hataya ", d imerna n wadeg, mmalen-d adeg, d lđiha uyur yettciri walebeađ. Isem " Hataya ", yeskan-d mi ara tefru temsalt anda qqaren: " Hataya acu yellan ". Ma d awal " Atay " yeskkan-d adeg uyur yebya ad d-yeskken bnadem.
Tama	Tama Lđiha	Tama	Côte	Ismawen-agi " Tama, Lđiha ", d imerna n wadeg, mmalen-d amekkan. Isem " Tama " yeskkan-d imekwan yemgaraden, am: tama ufella, tama n wada... Ma d isem " Lđiha " yemmal-d dayen imekwan am: lđiha tayfust, tazelmađt...
Drus	Drus	Ciđah	Peu	Ismawen-agi " Drus, Cituđ ", d imerna n tesmekta.

¹⁹ Mouloud MAMMERI, *Tajerrumt n tmaziđt (Tantala taqbaylit) Grammaire berbère (Kabyle)*, CNRPH, 2017, P.95.

	Ciṭuḥ			Isem " Drus " yemmal-d anamek n tyawsa mi ara tili drus, ulac deg-s xila ney atas, mgal isem " Ciṭuḥ " yettili-d unamek-is di tyawsiwin ciṭuḥ maḍi, ur d yettqidi ara.
Azgen	Nnefs	Azgen	Demi Moitié	Ismawen-agi " Azgen, Nnefs ", d imerna n tesmekta. Isem " Azgen " yemmal-d unamek-is ciṭuḥ di yal tayawsa ney tubbit. Ma d isem " Nnefs " yemml-d nnefs n umur di yal tayawsa am teḥbult n uyrum mi ara tebḍu yef sin.

Taggrayt :

Deg yixef-agi, nexdem tasleđt tasnamkant i kra n yismawen, d yirbiben, d yimerna id d-nekkes seg wammud-nney.

Anda nessawed nefkka-asen-d inumak-nsen, dayen nufa-d yal awal yezmer ad yesu atas n yinumak yemgaraden yef unamek-ines anašli akka am umedy-agi: (Drus - Ciđuh) mmalen-d yiwen n unamek icerkiten iccud yer tesmekta, maca mi ara nefreq gar-asen yal yiwen d anamek ara d-ysebggen.

Taggrayt tamatut

Taggrayt tamatut :

Yer taggara n unadi n usentel-nney i yerzan Tanḍawit gar snat n temnaḍin n Leqbayel (At Jennad akked Yiwadiyen), id d-yezgan deg wayir n Tizi-Uzzu.

Nessawed nesqerdec imeslayen ney awalen id d-negmer yer yimezday n temnaḍin-agi, yas ahat nqubel kra n wuguren d yimdanen i nesteqsa, acku lan wid ykukran ney ur emiden ara ad ay-eiwnen s tmusni-nsen, maca ur ay-rezzin ara ifadden imi nkemmel yer zdat iwakken ad nessiwed yer yiswi-nney.

Ihi mi nselḥaq nejmeɛ-d azal n 201 n wawalen yemgaraden deg ususru d unamek gar temnaḍin-agi, nexdem tazrawt-nney fell-asen. Anda nebḍa axeddim-agi yef sin n yiḥricen, imi yal aḥric s tulmisin-ines s ugbur-ines.

Deg yixef amenzu d aḥric azrayan i deg nexdem asenked n wammud d temnaḍin d yimselyuyen, dayen nexdem tibatuyin i kra n wawalen igejdanen yesɛan assay d usentel-nney.

Deg yixef wis sin nexdem tasleḍt tasnalɣant i wawalen-agi i d-nebder yakkan, ama deg wayen yerzan talɣa n uẓar d umḍan d tewsit, acku nufa-d amgired gar-asen ama seg tama n tewsit, acku lan kra n wawalen d untiyen ur sein ara amalay, ney d imalayen war unti akka am (Timengucin), yella-d unti ur nesei amalay, dayen deg yisem (Ageffur) yella-d d amalay, acku ur yesei ara isem unti.

Ula deg tama n umḍan, nufa-d lan kra n wawalen nseqdec d asufen akka am (Tuzalt), ney lan deg usget ur sein ara asuf am (Felggu).

Dayen nekcem di leqdic-nney yer tenḍawit deg usalay n yismawen iḥerfiyen, anda i nwala abeddel n teyri d tergalin n wawalen, ama di tazwara-nsen, ney di tlemmast, ney di taggara-nsen.

(Anajel - Inijel) / (Tawekkiwt - Takeččawt) / (Fqee - Xlee)

Syen yer-s nexdem yef tenḍawit n wawalen uddisen, anda id d-nufa mgaraden wawalen seqdacen gar temnaḍin-agi, ahat deg temnaḍt n At Jennad ad yili wawal d uddis am (Taga n lexla) mgal amek i seqqaren deg Yiwadiyen (Amerzegzeg), dagi mgaraden deg ususru maca ɛedlen deg wassay d unamek imi mmalen-d yiwen n unamek, d allal n tujjya di sin.

Ma nuḡal yer tenḍawit n yismawen iretṭalen nufa-d aṭas n wawalen i seqdacen deg temnaḍin-agi, wwinten-id seg tutlayin tijentaḍin ladya seg taerabt d tefransist s tuget.

syen nuḡal yer tesleḍt tasnamkant yef kra n yismawen d yirbiben d yimerna, anda id d-nefka anamek n yal awal seg-sen. Maca tella-d tmegrurda seg wawal yer wayeḍ.

Ihi ma neereḍ ad d-nerr yef yisteqsiyen n tmukrist-nney ad d-nini d akken yettili-d umgired gar wawalen seqdacen di temnaḍin-agi, seg tama n talya n uẓar d tewsit d umḍan, mebla ma ibeddel unamek n wawal anaṣli.

Maca llan kra n yismawen nniḍen yezmer ad d-naf seṇan ugar n yiwen n unamek, am akken id d-nenna deg turdiwin-nney.

Anadi-nney d win yesṇan assay d ameqqran akked d tutlayt tamaziyt, imi yal awal s unamek-ines s uẓar-ines, s yiss i nessaweḍ nexdem tazrawt-nney iwakken ad tfehmen yimdanen imara wa ad nadin fell-as s telqay.

Yer taggara nessaram ad yili leqdic-agi-nney d asalel i yinelmaden d tnelmadin d wid merṛa id d-iteddun, iwakken ad asen-yefk afus n talelt deg ukatay n taggara-nseṇ, d ayeṇ ad yettwakemel fell-as leqdic s tehri, wa ad yili d agerruj i tutlayt-nney.

Tiybula

Tiybula

Idlisen :

- ARKOUB Abdellah , *Yusef u Qasi, Tamussni d wawal, (Di tallit n Uṭerki)*, Edition, Identite, 2021.
- CHAKER Salem, *MANUEL DE LINGUISTIQUE, BERBER-II, syntaxe et diachronie*, Ed,Alger,1996.
- IMARAZENE Moussa, *Manuel de syntaxe berbère*, HCA, 2007.
- MAMMERI Mouloud, *Tajerrumt n tmaziyt (Tantala taqbaylit)*, CNRPAH, 2017.
- MARTINET André, *Syntaxe générale*, Paris, Armand Colin, 1985.
- SADIQI FATIMA, *GRAMMAIRE DU BERBERE*, éditions L'Harmattan, Paris, 1997.

Isegzawalen :

- Ben Taleb BRAHIM, *Dictionnaire Français-Tamaziyt, Mon maître*, Ed, Aït Mouloud.
- CHERIEF KARIM, *Amawal, Tamaziyt-Français*, Ed, Richa Eslam.
- DUBOIS jean, *LE DICTINNAIRE DE LINGUISTIQUE ET DES SCIENCES DU LANGUAGE*, LAROUSSE, Paris, 1994.
- J.M. DALLET, *DICTINNAIRE KABYLE - FRANÇAIS, RARLE DRS AT MENGELLAT*, ALGER, SELAF, PARIS, 1982.

Ikatayen :

- CHERIFI Saliha, "*Etude morphologique et sémantique des hydronymes kabyles : commune D'Ilula Oumalou*", Mémoire de Master, Université Mouloud Mammeri, De Tizi-Ouzou.
- Djoudi Lilia et Djebara Fazia, "*Analyse morphologique et sémantique des néologismes recensés dans deux romans kabyles. (Aecciw n tmes, et amennuy d usirem)*", Mémoire De Master, Université Mouloud Mammeri, De Tizi-Ouzou.
- FEKRACHE Thanina, "*Etude Morphologique, Lexicale et Sémantique des Hydronymes de la région de Beni Douala*", Memoire de Master, Université Mouloud Mammeri De Tizi-Ouzou, 2019/2020.
- SAIL FATIMA, "*Etude comparative et descriptive au niveau morphologique et lexicale entre trois wilaya : Béchare, Chelef, Tizi-Ouzou*", Mémoire de master, Université Mouloud Mammeri, De Tizi-Ouzou.
- TACINE Souhila et ZAID Ahlam, "*ETUDE MORPHOLOGIQUE ET SEMANTIQUE DU CHAMP LEXICALE DE LA MEDECINE TRADITIONNELLE* " Mémoir de Master, Université Mouloud Mammeri, De Tizi-Ouzou.

Timerna

Amawal

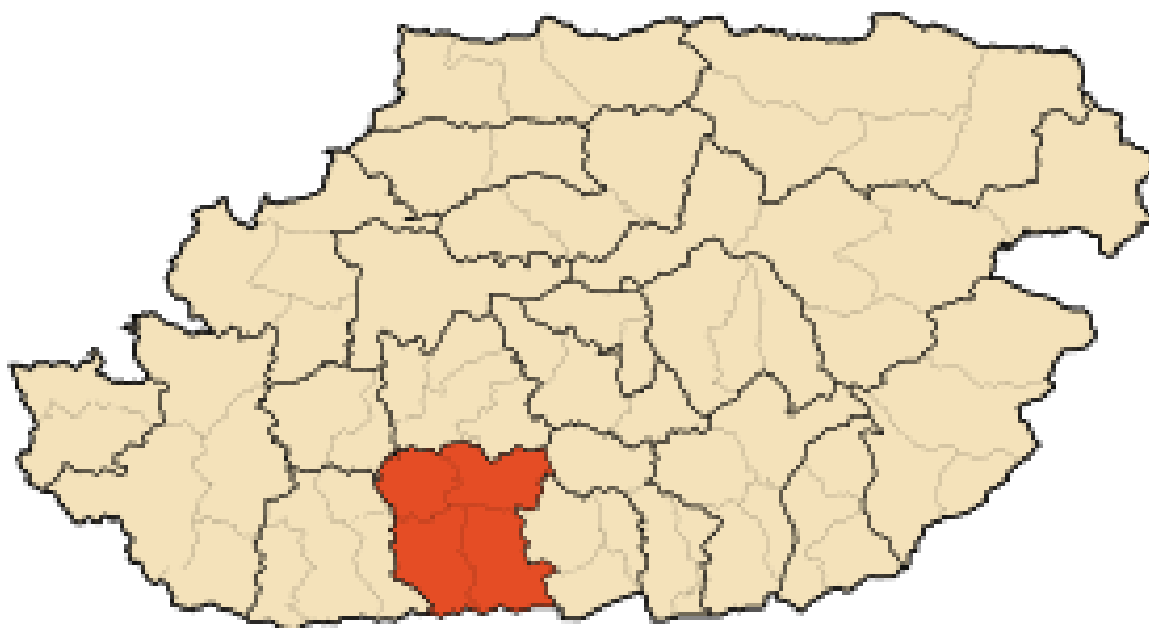
Awal s tmaziyt	Lmaena-s s tefrensis
Timetti	Société
Isegzawalen	Dictionnaire
Tayult	Domaine
Tanḍawit	Variation
Tasnamka	Sémiotique
Tasnawalt	Lexicologie
Aserwes	Comparaison
Inegmayen	Les chercheurs
Agafa	Nord
Anzul	Sud
Asammer	Est
Amalu	L'ouest
Tumant	Phénomène
Tallit	Epoque
Guccel	Déterminer
Asefku	Donnée
Taggayt	Catégorie
Azadur	Base des données
Igensasen	Lieutenant
Azar	Racine
Amḍan	Nombre
Tawsit	Genre
Ismawen uddisen	Les noms composés
Ismawen iretṭalen	Les noms emprunt
Tasnamka	La sémantique
Tasnalya	La morphologie

Tikerđiwin tirakaliyin

AT JENNAD



Iwadiyen



Ammud

Awal	Tamnāt n At jennad	Tamnāt n Iwaiyen	Sens en français
Tabeqsit (BQS)	Tabeqsit	Tabaqit	Bassine
Bzeg (BZG)	Bzeg Ččulex Čarmumex	Bzeg	Etre Mouillé
Abeħnuq (BħNQ)	Abeħnuq Ačelliq Ačarfuf	Abeħnuq	Toile/étouffe
Abelyun (BLYN)	Abelyun Abejyun Abidun	Abelyun Atarbuq	Bidon
Bbi (B)	Bbi Skuttef	Bbi	Pincer
Tibrimin (BRM)	Tibrimin Timengucin Tilyatin	Tigeṭṭumin Timengucin	Boucle d'oreille
Tabuciđant (BCDN)	Tabuciđant Taeġaġt	Tabuciđant	Tornade
Tabeqrajt (BQRJ)	Tabeqrajt Tafeqrajt	Tabaradit	Théière
Tabuslimant (BSLMN)	Tabuslimant Tagmart n sidi sliman	Tagemart n eli mussa	La Mante religieuse
Abquq (BQ)	Abeququq	Lebşel n wuccen Abeququq	Arum / Le gouet
Abelluđ (BLD)	Abelluđ	Abelluđ Aħelluđ Iħelled	Chêne

Acebbub (CB)	Acebbub Aceččuy Amezzur Ceer	Acebbub Amezzur	Cheveux
Ccuk (CK)	Cukkey Cukkey Cekkiw Waqil	Cukkey Yiley Waqila	Soupçonner / Douter
Cuf (CF)	Cuf	Bzeg	Gonflé
Acerrid (CRD)	Acerrid	Tarkuct	Soupe amazighe contenant des morceaux de pâte cuite
Ucemit (CMT)	Ucemit Amessas	Ucemit	Enlaidi
Ameçah (CH)	Ameçah Aqacar Aqajmar Ažemmam	Ameçah Amzeyar	Chiche
Tacemmaet (CMĚ)	Tacemmuet Cmee	Tacemmaet Tacummeet	Bougie
Acacfal (CFL)	Acacfal	Amrar	Sorte de porte manteaux
Acadi (CD)	Acadi Ibeki	Iddew	Singe
Cilmun (CLMN)	Cilmun	Čilmum	Myrtille
Cciřew (CRW)	Cciřew	Ccitew	Frissonner
Timcelħin (CLĤ)	Timcelħin Aqeddid	Acedluħ	Viande Séchée
Acarcur	Acarcur	Acarcur	Cascade d'eau /Chant

(CR)		Asarij	d'eau
Ddez (DZ)	Ddez Deydey	Ddez	Piler / Concasser
Drus (DRS)	Drus Ciđuđ	Ciđuđ	Peu
Degger (DGR)	Degger	Demmer	Pousser
Ddem (DM)	Ddem Rfed	Ddem	Prendre
Tadimt (DM)	Tadimt Leyđu	Tayumut	Bouchon
Dayla (DYL)	Dayla Tafarant	Tara	Tige grimpante de vigne / Pied de vigne
Ađajin (ĐJN)	Ađajin	Bufrđuđ	Plat d'argile cuite
Iđuđman (ĐM)	Iđuđman Afrassen	Afrassen Ixuđuđan	Déchet
Ađuđellae (ĐLE)	Ađuđellae Aqeffuy Aqecwaj	Ađuđellae	Sac
Ađuđæfan (ĐÆF)	Ameđuđæfu Amesquđuđ	Ađuđæfan	Maigre
Fak (FK)	Fak Slek	Fak Sali	Terminé
Tifexsa (FXS)	Ticelfuxin Tiđuđelfuđuđin Ticlembbuđuđin	Tifexsa	Abcès
Tafunart (FNR)	Tafulart	Tafunart	Foulard
Ifker (FKR)	Afekrun	Ifker	Tortue
Fser (FSR)	Fser Đlaq	Fser	Etendre

Afezim (FZM)	Afezim	Abezim	Broche en argent
Ffer (FR)	Ffer Sentel	Ffer Xebbi	Caché
Fez (FZ)	Sluffež Slummez Sjuffež	Sfunež	Mâchonner
Felggu (FLG)	Felggu	Felyyu	Menthe Pouliot
Tasfurut (FR)	Tasfurut Tameqfult	Aemmuc	Couscous aux légumes a la vapeur
Ageffur (GFR)	Ageffur Lehwa Azayađ	Ageffur	Pluie
Aguz (GZ)	Aguz Agaëjuj Aħazuz	Aguz Legwađ	La Thyroïde / Goitre
Ġefna (ĠFN)	Ġefna	Tabaqit n taleyt	Bassine de poterie
Ġhed (ĠHD)	Ġhed Zwer	Zwer	Forte
Eġġ (Ġ)	Eġġ Anef Tixer	Eġġ Xeđu	Laisse
Hata (HT)	Hatay Atay Ahay	Hata Hataya Hatayen	Voici
Amehraz (HRZ)	Amehraz	Ayeggaz	Mortier et pilon
Taħnajt (ĤNY)	Taħnajt Laetba Taerust	Taħnajt	Seuil

Aḥecad (ḤCD)	Aḗebbuḗ	Aḥecad	Olivier sauvage
Ḥus (HS)	Ḥus	Ḥulfu Ḥus	Eprouvons
Tiḥiṭit (ḤṬṬ)	Tiḥiṭit	Tiḥiṭect	Hoquet
Ajajih (JḤ)	Ajajih Aḥeḡaḡu Azabuq Aceqcuq Acaecue	Ajajih	Flamme
Yettwejririḥ (JRḤ)	Yettwejririḥ Yettwaqraḥ	Yetteḥdiqir Yettwaqraḥ	Avoir mal
Juḡ (JḠ)	Juḡ Zuḡ	Cencew	Tiré par les cheveux
Tajgagalt (JGL)	Tajegagalt Ṣaniya	Tajeeluleqt	Balançoire
Jgugel (JGL)	Jgugel Jquqel	Jaɛluleq	Balancé
Tijeɛal (JɛL)	Tijeɛal	Ṙrecwa	Corruption
Tajmaet (JME)	Tajmaet Tarbaet	Tarbaet	Groupe / équipe
Ajeḥnid (JḤND)	Ajeḥnid Tasetṭa	Azaekuk	Queue
Tikkerkas (KRKS)	Tikerkas Tiqlhatin Lekdeb	Lekdeb	Mensonge
Takessiwt (KSW)	Takessiwt	Taqenddurt n leqbayel	Robe kabyle
Kmec (KMC)	Kmec Yeqmec	Kmec	Rider
Takečcawt	Takečcawt	Tawečkiwt	Ver

(KĈW)			
Kenu (KN)	Kenu Qumec	Kenu	Pencher
Tiyersi (KRS)	Tiyersi Tiyersiwt	Tacidet	Nœud
Ala (L)	Xađi	Aya Aja Ala	Non
Lembaœen (LMBœN)	Lembaœen	Leđwal	Vaisselle
Ledi (LD)	Lli Fteđ	Ledi	Ouverte
Alemsir (LMSR)	Alemsir	Abđan	Peau de Mouton
Celqef (LQF)	Celqef Cejqef Ttef	Celqef	Attraper
Talajurt (L JR)	Talajurt Tayajurt	Tabrikt	Brique
Slutef (LTF)	Slutef	Sfulteđ	Palper /Caresser
Ileddayen (LD)	Izeddayen Iludyen Ijudyan	Ileddayen	Salive
Amur (MR)	Amur Ayela Aresyun	Amur	Part
Tama (M)	Tama Lđiha	Tama	Côté
Amattar (MTR)	Amşşaref Imeđweđ	Amattar Aœeđtar	Mendiant
Imi (M)	Imi Aqemmuc	Imi	Bouche

Menđar (MNDR)	Menđar	Cali Menđar	Vagabondage
Amellal (ML)	Acebđan	Amellal Acebđan	Blanc
Semrured (MRD)	Semrured Seyli Eny Squbber	Eny	Tuer
Tamemt (M)	Tamemt	Tament	Miel
Lmesđa (MSĐ)	Lmesđa	Talwađt Lbala	La Pelle de chantier
Tamagart (MGR)	Tamagart	Laqya	Indigestion lourdeur d'estomac
Mejir n yilef (MJR) (LF)	Mejjir n yilef Si lmeksa	Amezzuy n yilef	Mauve / Molène
Amudi (MD)	Amudi Ummij	Jahras	Insatiable
Aniwer (NWR)	Aniwer Aniyer	Aniwer Sani	Où
Iniyman (NYM)	Iđbuben	Iniyman	Figue sèche
Inijel (NJL)	Anajel	Inijel	La ronce
Neggez (NGZ)	Neggez Nteg	Neggez Nteg	Sauter
Indder (NDR)	Indder Yettnazæ Ineggef	Itteqdidih Yettnazæ	Gémir /Geindre
Nuyni (NYN)	Nuyni Hzen	Nuyni Ttwayben	Triste
Senhem (NHM)	Senhem	Seđrec	Conseiller

Nbbec (NBC)	Nbbec Nadi	Nadi	Chercher
Nay (NY)	Nay Mceččaw	Nay Myewat Myekcam	Se battre / Combattre
Yenħaf (NHF)	Yenħaf Ynexšaş Yenxaş	Yenħaf Ykerker	Pauvre
Nzer (NZR)	Nzer	Rgel	Fermé
Naxef (NXF)	Lmetred	Naxef	Plat à pied en poterie
Aqcic (QC)	Aqcic Agrud	Aqcic Aqrur	Enfant / Garçon
Aqfal (QFL)	Aqfal	Aseqfel	Bande de tissu qui empêche la vapeur de s'échapper entre couscoussier et marmite
Taqerřumt (QRM)	Taqerřumt Takerssiwt	Taqejmurt	Bûche
Qqen (QN)	Qqen Cid Ckem	Qqen Cid	Attacher
Yeqreş (QRS)	Yeqreş Icareg Yetarđaq	Yeqres	Déchiré
Qqar (QR)	Qqar Qruref Gesmumeđ	Qqar Qrured	Sec / Aride
Qdec (QDC)	Qdec Xdem	Xdem	Utiliser
Qceε	Qceε	Đreq	Renvoyer

(QCE)	Qeddem		
Qlilleđ (QLĦ)	Qlilleđ Cettet	Qlilleđ	Trémousser
Taqriđt (QRĦ)	Taqriđt Tawayit	Tawayit	Douleur
Tiqit (QT)	Tiqit Tijeqqimt	Tiqit Taquddart	Goûte
Tiqerřacin (QRC)	Tiqerřacin	Tifextin	Piège
Aqejun (Q JN)	Aqejun Ayedi	Aqejun	Chien
Riđ (RH)	Riđ Tađie	Ttefuđ	Pourri
Erz (RZ)	Erz Qrem	Erz	Casser
Tireylin (RYL)	Tireylin Tireyjin	Igarssayen	Champignons
Arzag (RZG)	Arzag Qlilu	Arzag	Acerbe
Rmed (RMD)	Rmed	Rdem	Étuver
Rremc (RMC)	Rremc Lħess	Lħess	Bruit
Tarzeft (RZF)	Tarzeft	Anekcum	Cadeau de visite
Tirtaw (RTW)	Tirtaw Tindaw	Tirtaw	Conjonctivite
Tiređlimt (RDLM)	Lisriz	Ħebb lemluk	Cerise
Amerzegzeg (RZG)	Taga n lexla Taga lexja	Amerzegzeg	Plante médicinale
Irezwi (RZW)	Irezwi	Ilezwi Selk	Fil métallique

Uraw (RW)	Uraw Akemmic	Uraw	Une poignée
Rfu (RF)	Fqeε Zεef	Refu	S'énerver
Arjuj (R J)	Arjuj	Ali bennay	Guêpe maçonne
Aseyar (SYR)	Aseyar Aεekkaz Aqeccuḍ	Aεekkaz Aqeccuḍ	Rameau
Setti (ST)	Setti Ayih Ezuzu	Jida	Grand mère
Sureg (SRG)	Senyel Smir Sbbenyel	Sureg Senyel	Servir
Sxed (SXD)	Sxed	Sxed Aseryax	Punir / punir d'un fléau/ Saccager ,Ravager , désastre
Ameslub (SLB)	Amehbul Amehbuj Amexrub Abudali Aderwic	Ameslub Aderwic	Fou /Insensé
Asellaw (SLW)	Asellaw Ajbyyan Ajyuyyan	Aselaw	Sans énergie
Sendideli (SNDDL)	Setideli	Sendideli	Avant hier
Asaru (SR)	Asaru Agus	Agus	Ceinture de robe amazighe
Iselwan (SLW)	Iselwan Imbuxen	Ammuyen	Suie
Tasennajt	Tasennajt	Taqecwalt	Panier

(SNJ)			
Tisula (SL)	Tisula Tasula	Tasuyela	Sainfoin
Asegres (SGR)	leđib n tayađt Ĝib tayađ	Asegres	Musette
Tisemmirin (SMR)	Tisemmirin	Tisifiđin	Ferrer
Lmeşbeđ (ŞBH)	Lmeşbeđ Ĝamus	Lmeşbeđ	Lantern
Şeggem (ŞGM)	Şeggem Qeed	Şeggem	Réparer
Şedaq (ŞDQ)	Şedaq Leđhaz Lqedyan Atrusu	Leđwal Şedaq Lqec Atrusu	Trousseau d'une mariée
Yeđturec (TRC)	Yeđturec Yeđrec Yeqmumes Yeqrurec	Yeđturec	Eveillė
Atiđuc (TC)	Atiđuc Axemmuj Axemmuđ	Axeđiđ Taxeđiđ	Troup
Yeđtarđaq (TRDQ)	Yeđtarđaq Icqeđ	Yeđtarđaq Ifecet	Fendre , Fėler
Wđel (WHL)	Wđel Hşel	Wqee	Coincé / Etre embarrassė
Aweđ (WD)	Aweđ	Leđaq	Arriver
Awerz (WRZ)	Awerz	Awerzi	Talent
Tawetzit (WTZ)	Tawetzit	Takaeburt	La cheville

Wexxer (WXR)	Tixer Beed Anef	Wexxer	Reculer / Retirer en arrière
Waqila (WQL)	Waqil	Waqila	Peut-être
Wezzee (WZE)	Freq	Wezzee Freq	Distribuer
Tixmirt (XMR)	Leejna n siman Abitun	Tixmirt Abitun	Béton
Xewwel (XWL)	Xewwel Xewwej Hebbec	Xenččew Hubb	Creuser / Labourer
Axlenğ (XLNĞ)	Axlenğ	Aderyis	Bruyère
Lxana (XN)	Lxana Tuffirt	Lxana Tizambbulin	Grain de beauté / Lentigine
Lexiq (XQ)	Tııq Takurt	Lxiq Lengwaş	Angoisse
Taxxamt (XM)	Taxxamt	Taxxamt Tayurfet	La Chambre
Ixmirt (XMR)	Ixmirt Ajuđ Tixerxert	Ayuđ Aluđ	Boue
Xlee (XLE)	Xlee	Fqee	Choc
Amextaf (XTF)	Amextaf Imejwi	Lqews	Gaule
Texsi (XS)	Texsi	Tensa Texsi	Eteindre
Tiyersi (YRS) / (KRS)	Tiyersi Tikersi	Taciddet	Noeud
Ayefki	Ayefki	Ayefk	Le Lait

(YFK)			
Tuzalt (ZLT)	Tuzat	Imenđeđ	Ciste de montpellier
Tazrurt (ZR)	Tazarezt	Tazrurt	Tresse
Sizdeg (ZDG)	Neqqi	Sizdeg	Nettoyer
Tazrart (ZR)	Tazlagt	Tazrart	Petit collier
Azgen (ZGN)	Nnefş	Azgen	Demi / Moitié
Tizwal (ZWL)	Tizwal	Tujjay	Müre
Azrem n waman (ZRM) / (MN)	Ađeıar n waman	Azrem n waman	Sangsue
Yezzi (Z)	Yezzi Idwer	Yezzi	Tourner
Zzem (ZM)	Qqen Yleq	Zzem Qqen	Fermer
Timsizdegt (ZDG)	Taşeffayt Tayarbat	Timsizdegt Timzizdegt	Nettoyeur
Azlebđuc (ZLBĐC)	Azlebđuc	Ajaebub n ugris	La glace
Zewi (ZW)	Zewi Lewi Jewi	Zewi	Dépoussiérer
Azeyal (ZYL)	Azeyal Lhamu	Azeyal Ayamac	Canicule
Izarman (ZRM)	Ijeydan	Izarman	Intestin
Tizurin (ZRN)	Tizurin	Ađil	Raisin
Eređ	Nced	Eređ	Inviter

(ERD)			
Aæggun (EGN)	Aæggun Abuhal Abuhaj Abbelhituf Abbehlul	Aæggun Ungif	Idiote / Muel
Ēfes (EFS)	Rkeđ Akel Akej	Ēfes	Piétiner
Aeiban (EB)	Amaedur Ameaybu Aeiban	Amaedur Aneibu	Handicapé
Aerur (ER)	Aerur	Azagur	Dos
Amaedazu (EDZ)	Amaedazu Amaegazu	Imestehzi	Fainéant
Ēayer (EYR)	Qejjem	Ēayer Wet deg-s	Médire
Læzir (EZR)	Læzir	Ēawaz	Ne pas dormir / Veiller
Uewij (EWJ)	Uewij Uqwij	Uewij Uzlig	Tordu
Tæeqquct (EQC)	Tæeqquct	Tæeqqact	Perle
Ayenja (YNJ)	Ayenja	Iflew	Louche
Yeymel (YML)	Yeymel Yjenjer	Yjenjer	Poré
Iywis (YWS)	Iywis Ēeggeđ Izzif	Iywis Ēeggeđ Ssuŷ	Crier hurler
Ayalad (YLD)	Ayalad	Afeşil	Façade

Iyden (YDN)	Iyden	Iyyiden	Cendre
Tayenjawt (YNJ)	Tayenjawt Tayenđawt Tayenjajt	Tiflewt	Cuillère
Ayrum aqurran (YRM) (QR)	Ayrum teħbult Ayrum aqurran	Ayrum aqurran	Pain amazighe de semoule loc
Ayectu (YCT)	Ayectu	Imeşyah Imeşellaħ	Paille de mais
Yum (YM)	Yum Ddel Sbur	Yum	Couvrir
Ayyul (YYL)	Ayyul Ayyuj Zayja Ijeđ	Ayyul	Ane

Agbur

Tazwert tamatut.....	7
Afran d yiswi n usentel:.....	8
Tamukrist :	9
Turdiwin :	9
Tarrayt n unadi :.....	9
Aḥric amezwaru Isefka izrayanen	11
1-Asenked n wammud :.....	12
2-Asenked n temnaḍin :.....	12
3-Imselyuyen :.....	13
3-1: At Jennad :	13
3-2: Iwaḍiyen :	14
4-Tabadut n kra n wawalen igejdanen :	14
Aḥric wis sin Tasleḍt tasnalyant d tesnamkit	19
I - Tasleḍt tasnalyant :	20
Tazwert :	20
Tasnalya n yismawen inḍawiyen.....	20
1-Talya n uzar n yisem :	20
1-a: Azar bu yiwet n tregalt :	20
1-b: Azar bu snat n tregalin:.....	21
1-c: Azar bu kraḍet n tregalin :	22
1-d: Azar bu ukuz n tregalin :	27
1-e: Azar bu semmus n tregalin :	28
2- Tanḍawit deg usalay n yismawen iḥerfiyen :	28
2-a: Abeddel n teyri tamezwarut :.....	29
2-b: Abeddel n teyri tis snat :	29
3-Talya n umḍan n yisem aḥerfi :.....	33
4-Talya n tewsit n yisem aḥerfi :	36
5-Tanḍawit n yismawen uddisen :	38
5.1 - Asuddes s usdukkel n yiferdisen :.....	38
5.2 Asuddes d usenṭeḍ n wawalen :	39

6-Tandawit n yismawen irettalen :	39
6.1- Ismawen irettalen seg tutlayt n taerabt :.....	39
6.2- Ismawen irettalen seg tutlayt tafrensisit :.....	40
<i>II- Tasleđt tasnamkant :</i>	42
Tazwert :	42
1- Ismawen :	42
2-Irbiben :	44
3-Imerna :	46
<i>Taggrayt :</i>	48
<i>Taggrayt tamatut</i>	49
<i>Tiybula.....</i>	52
<i>Timerna</i>	54
<i>Amawal.....</i>	55
<i>Tikerđiwin tirakaliyin</i>	57
<i>Ammud</i>	60
<i>Agbur</i>	76